



Doc 6

MAIN LEGAL LATIN TERMS

LATIN TERM المصطلح اللاتيني	LATIN PHONETIC كيفية نطقه بالحرف اللاتينية (انجليزية أو فرنسية)	ARAB PHONETIC كيفية نطقه بالأحرف العربية
A PRIORI	A PRIYORI	
المعنى بالإنجليزية Eng	An argument derived from previous event	
المعنى بالعربية Ara	برهان أو حجة مستقاة من حدث سابق	
A FORTIORI	A FORTIYORI	
Eng	From stronger argument, used to express a conclusion for which there is stronger evidence than for a previously accepted one	
Ara	البرهان أو الحجة من باب أولى هي حجة لسبب قوي وهذا يعني أنه صحيح كما يعني أيضا أن ما يرتبط به يجب أن يكون صحيحا	
A POSTERIORI	A POSTERYORI	
Eng	An argument derived from subsequent event	
Ara	برهان أو حجة مستقاة من حدث لاحق أو سيتم التطرق له	
A QUO	A KWA	
Eng	Regarding a court of first instance, or the decision of a previous court, known as <i>Courta quo</i>	
Ara	بتعلق الأمر بجهة من جهات الدرجة الأولى أو حكم أو قرار صادر من جهة قضائية ابتدائية أو سابقة	
AB INITIO	AB INITIO	
Eng	From the starting point, from the beginning, from an initial situation	
Ara	من البداية أو الانطلاق من وضعية أساسية أصلية	
AD HOC	AD HOC	
Eng	Used for a specific purpose, designed for a specific problem or task, non-generalizable, and not intended to be able to be adapted to other purpose specific & exclusive)	
Ara	يعني أي حل خاص لمشكلة محددة غير معمم بل مخصص وحصري لأجل تلك المشكلة بالذات دون التطرق لسواها.	
AD HOMINEM	AD OMINOM	

Eng	Attacking an opponent's character rather than answering his argument.	
Ara	مهاجمة الخصم قضائيا في شخصه بدل مناقشة حجه والإجابة عليها والتقدم بدفوع.	
AD IDEM	AD IDEM	
Eng	In agreement, in accordance	
Ara	مصطلح يستعمل للتدليل على التوافق والتطابق.	
AD INFINITUM	AD INFINITOM	
Eng	Forever, without limit, indefinitely	
Ara	مصطلح يستعمل للتدليل على المواصلة إلى ما لانهاية.	
AD LITEM	AD LITEM	
Eng	For the suit, a party appointed by a court to act in a lawsuit on behalf of another party	
Ara	مصطلح يستعمل للتدليل على تعيين شخص من طرف جهة قضائية معينة للتصرف باسم شخص آخر ناقص أو عديم أهلية أو مفلس.	
ERGA OMNES	ERGA OMNES	
Eng	Agreements must be kept, refers to rights or obligations that are owed towards to all	
Ara	مصطلح يعني يجب الحفاظ على الاتفاقات ويتعلق الأمر بالحقوق والالتزامات التي تسري على الجميع وتلزمهم.	
ACTUS REUS	ACTOS REÛOUS	
Eng	A prohibited act, a guilty's act, the prohibited conduct or behaviour the law seeks to prevent	
Ara	الفعل المحظور، الفعل الذي يرتكبه المذنب، السلوك أو الفعل الذي يسعى القانون للوقاية منه.	
AD VALOREM	AD VALOREM	
Eng	According to the value, following the value	
Ara	ويعني ذلك تبعا للقيم السائدة في مرحلة معينة.	
INTER ALIA	INTER ALIA	
Eng	Among other things, for exemple or including	
Ara	ويعني ذلك: من ضمن أو من بين أمور أخرى.	
BONA FIDE	BONA FAYDÉ	
Eng	Acting in good faith, a <i>Bona fide</i> agreement is one entered into without attempt to fraud, sincere good intention regardless of outcome	
Ara	اتفاق بين طرفين أو أكثر عن حسن نية دون محاولة الغش، فالشخص هنا يلتزم معنويا وأخلاقيا بإبداء حسن النية في تعامله مع أطراف الاتفاق.	
MALA FIDE	MALA FAYDÉ	
Eng	Acting in bad faith, there is a bad intention or attempt to fraud	
Ara	التصرف بسوء نية، محاولة الغش وإبداء نية سيئة أثناء الاتفاق.	

DE JURE	DÉ YOURI	
Eng	Something that is established in law, whether or not it is true in general practice.	
Ara	يعني أن أمراً ما تم إقراره عن طريق القانون سواء كان أم لم يكن فهو صحيح من الناحية العملية.	
DE LEGE LATA - LEX LATA	DÉ LÉGÉ LATA- LEX LATA	
Eng	According to the current law- the law as it has been enacted.	
Ara	يستخدم في سياق: طبقاً للقانون الساري- المفعول القانون كما تم سنه.	
DE LEGE FERENDA- LEX FERENDA	DÉ LÉGÉ FERÈNDA-LEX FERÈNDA	
Eng	According to the law as it ought to be, normative law	
Ara	يستخدم في سياق: كيف ينبغي أن يكون القانون، القانون المعياري.	
ERRATUM (ERRATA)	ERRATOM- ERRATA	
Eng	Error, errors .	
Ara	الخطأ، الأخطاء.	
NOTA BENE	NOTA BÈNÉ	
Eng	Note well, a term used to direct the reader to cautionary or qualifying statements for the main text.	
Ara	يستخدم للتدليل على توجيه القارئ لتنبهه محدد بتعين الاطلاع عليه.	
CERTIORARI	CERTIYORARI	
Eng	A formal request to a court challenging a legal decision of an administrative tribunal, judicial office or organization (Government) alleging that the decision has been irregular or incomplete or if there has been an error of law.	
Ara	نموذج طلب أو عريضة للتظلم موجهة لجهة قضائية للطعن في قرار أو تصرف قانوني معين صادر عن جهة قضائية أو إدارية أو هيئة ذات طابع إداري تفيد أن هذا القرار أو التصرف م يكن قانونياً أو مشوباً.	
IN PARI DELICTO	IN PARI DÉLICTO	
Eng	Both parties are equally at fault.	
Ara	يستخدم في سياق: أن كلا الطرفين متساويين بصدد الخطأ المرتكب.	
ET SEQ (ET SEQUENS)	ET SÈK- ET SÈKWENS	
Eng	Abbreviation of <i>et sequens</i> , meaning "and the following ones" used in citations to indicate that the cited portion extends to the pages following the cited page.	
Ara	وهي اختصار لحرف العطف "واو" وتستخدم لتسلسل وتوالي المعاني	

		واستخدامها بهذا الشكل يعني أن ما تم ذكره سابقا يتعلق بما يليه مباشرة.
IBID- IBIDEM	IBID- IBIDEM	
Eng		Abbreviation of <i>ibidem</i> , meaning « <i>in the same place</i> » used when citing sources; to indicate the cited source came from the identical location as the preceding one.
Ara		اختصار لنفس المرجع المذكور أعلاه ومعناه "في نفس المكان" عندما يكون هناك نقل عن مراجع يشير إلى المرجع المذكور في نفس الموقع.
IDEM	IDEM	
Eng		Used in citations to indicate the cited source came from the same source as the preceding one, though not necessarily the same page or location.
Ara		تستخدم للإشارة إلى المرجع المذكور والذي هو من نفس المصدر السابق ذكره لكن ليس بالضرورة نفس الصفحة أو نفس الموقع.
OP.CIT (OPUS CITATUM)	OP.CIT (OPPOS CITATOM)	
Eng		Abbreviation of <i>opus citatum</i> or <i>opere citato</i> , meaning "the work cited" refers to the reference listed earlier by the same author.
Ara		تستخدم في سياق "مرجع سبق ذكره" لنفس المؤلف ونفس المرجع.
ET CETERA	ET CHÉTÉRA	
Eng		Generally used in the sens of "and so forth".
Ara		تستخدم عادة في سياق "إلى آخره" ..
DE FACTO	DÉ FACTO	
Eng		In fact, often used to mean something that is true in practice, but has not been officially instituted or endorsed, "for all intents and purposes".
Ara		تستعمل للتدليل على أن أمرا ما صحيح من الناحية العملية ولكن لم يتم الاعتراف به من الناحية القانونية، ومعناه "في الواقع".
RATIO DECIDENDI	RATIO DÉTCHIDENDI	
Eng		Reasons for a decision, the rule for which a stand as authority.
Ara		سبب إصدار القرار (التسبيب)، أو القاعدة التي تم الاستناد عليها في إصدار القرار.
APUD ACTA	APOUD ACTA	
Eng		At the time of proceedings, means among the judicial proceedings recorded in writing, the term refers to appeals taken orally in the presence of a judge.
Ara		معناه "أثناء سير الإجراءات"، أي من بين الإجراءات القضائية التي تم تدوينها كالطلبات أو الدفوع أو الطعون والاعتراضات الشفوية التي تم تقديمها في حضور القاضي وأثناء سير الجلسة.

PRO CONFESSO	PRO CONFESSO	
Eng	According to that which has been admitted.	
Ara	تستخدم في سياق: " وفقا لما تم إقراره أو الاعتراف به".	
CORPUS DELICTI	CORPUS DELICTI	
Eng	The body of the offense	
Ara	جسم الجريمة في مسرح الجريمة.	
CULPA	COULPA	
Eng	Guilt, blame, mistake.	
Ara	الذنب أو الخطأ المرتكب.	
MUTATIS MUTANDIS	MOUTATIS MOUTANDIS	
Eng	With changes on points of details, with the necessary modifications.	
Ara	يستخدم للدلالة على التغيير في التفاصيل أو مع ضرورة إجراء التعديلات اللازمة.	
RATIO SCRIPTA	RATIO SCRIPTA	
Eng	Means written reasons, was the assessment of Roman law commonly held in Europe during the Medieval period.	
Ara	وتعني "السبب المكتوب"، أخذ به القانون الروماني واعتنقته أوروبا في العصور الوسطى.	
IN FLAGRANTE DELICTO	IN FLAGRANTE DELICTO	
Eng	In the act of wrongdoing, used to indicate that a criminal has been caught in the act of committing an offense.	
Ara	تستخدم في سياق " التلبس بارتكاب الفعل المجرم"، يعني ضبط الجاني متلبسا وهو بصدد ارتكاب الجريمة.	
STRICTISSIMI JURIS	STRICTISSIMI YOURIS	
Eng	The most strict right or law, according to the strictest interpretation of the law.	
Ara	القانون أو الحق الأكثر صرامة وجدية، أو القانون وفقا لتفسيره الأكثر صرامة.	
IN ABSENTIA	IN ABSENTIA	
Eng	A legal proceeding conducted without the presence of one party is said to be conducted <i>in absentia</i> , trial <i>in absentia</i> or being sentenced <i>in absentia</i>	
Ara	تستخدم للتدليل على أنه تم اتخاذ إجراء قانوني معين في غياب أحد الأطراف مثل المحاكمة الغيابية، أو إصدار الحكم غيابيا.	